

“Così anche sta scritto [in Gn 2:7]:

Ἐγένετο<sup>a</sup> ὁ πρῶτος ἄνθρωπος Ἀδὰμ εἰς<sup>b</sup> ψυχὴν ζῶσαν·

*Eghèneto o pròtos ànthropos Adàm eis<sup>b</sup> psychèn zòsan;*

Iniziò ad esistere<sup>a</sup> il primo uomo Adamo per<sup>b</sup> [essere (una)] persona vivente;

ὁ ἔσχατος Ἀδὰμ εἰς πνεῦμα ζωοποιοῦν<sup>c</sup>

*ò èschatos Adàm eis pnèuma zoopoiùn<sup>c</sup>*

l'ultimo Adamo per [essere (uno)] spirito che dà vita<sup>c</sup>”.

Adamo è solo è una  
*psychè* (in ebraico *né-  
fesh*), un essere vivente

Yeshùà, l'ultimo Adamo, era  
destinato a diventare un essere  
spirituale che dà vita

<sup>a</sup>Ἐγένετο (*eghèneto*), aoristo indicativo medio del verbo γίνομαι (*ghìnomai*), che significa “divenire”, “iniziare ad esistere”, “sorgere”, “apparire nella storia”, “arrivare sul palcoscenico”. – *Vocabolario del Nuovo Testamento*.

<sup>b</sup>Εἰς (*eis*) + accusativo ha una funzione direzionale (indica cioè la direzione verso qualcosa); tra i vari sensi ha quello di determinazione di fine o scopo: “per / allo scopo di”.

<sup>c</sup>Ζωοποιοῦν (*zoopoiùn*), participio accusativo neutro (neutro perché concordato con πνεῦμα, *pnèuma*, che è neutro) presente attivo del verbo ζωοποιέω (*zoopoièō*), “dare vita”; letteralmente “dante vita”, in italiano “che dà vita”, come tradotto anche da *BDG*, *TILC* e *TNM*.